

SEAUTON FRAMEWORK CONTRACT GENERAL TERMS AND CONDITIONS

عقد إطارى لشركة SEAUTON شروط وأحكام عامة

1. SCOPE

1.1 These general terms and conditions are applicable to all agreements made between SEAUTON and the Client in relation to a framework agreement concluded with the Client (hereinafter the '**Agreements**') and to all other services and performances SEAUTON delivers in the execution of or in addition to these Agreements (hereinafter the '**Services**').

1.2 In case of any conflict between these general terms and conditions and the provisions included in an Agreement, in the framework agreement or in any special terms and conditions pertaining to that framework agreement, those provisions and/or special terms and conditions shall take precedence.

2. DEFINITIONS

2.1 'SEAUTON' means SEAUTON BV, a company under Belgian law with its registered office at Vaardijk 3/2, 3018 WIJGMAAL, Belgium, and registered in the Crossroads Bank for Enterprises under 0464.882.990.

2.2 'Client' means any natural or legal person who concludes an Agreement with SEAUTON.

2.3 'Parties' means SEAUTON and the Client.

2.4 'Agreement' means any agreement for the delivery by SEAUTON of an Event and/or Service to the Client that is concluded under a framework agreement made between the Parties, as well as any appendix and/or addendum to and addition or alteration to such agreement.

2.5 'Event' means the event and/or activity that forms the subject of the Agreement.

2.6 'Service' means all services that form the subject of an Agreement, whether or not linked to the delivery of an Event, including but not limited to the organisation of meetings, congresses, seminars and incentives and the management of associations.

1. النطاق

1.1 تسري هذه الشروط والأحكام العامة على جميع الاتفاقات بين SEAUTON والعميل فيما يتعلق بأي اتفاق إطارى مبرم مع العميل (والمشار إليها فيما يلي من هذه الوثيقة باسم "**الاتفاقات**"), وعلى جميع الخدمات والفعاليات والعروض الأخرى التي تقدمها SEAUTON تنفيذاً لهذه الاتفاقات أو بالإضافة إليها (والمشار إليها فيما يلي من هذه الوثيقة باسم "**الخدمات**").

1.2 في حالة وجود أي نزاع بين هذه الشروط والأحكام العامة وبين الأحكام الواردة في اتفاق، أو في اتفاق إطارى، أو في أي شروط وأحكام خاصة تتعلق بهذا الاتفاق الإطارى، فإن الأسبقية تكون لهذه الأحكام والشروط والأحكام الخاصة.

2. تعريفات

2.1 تعني "SEAUTON" شركة SEAUTON BV، وهي شركة تم تأسيسها بموجب القانون البلجيكي ويقع مقرها المسجل في Vaardijk 3/2, 3018 WIJGMAAL، بلجيكا، ومُسجَّلة في Crossroads Bank for Enterprises برقم 0464.882.990.

2.2 يعني "العميل" أي شخص طبيعي أو اعتباري يبرم اتفاقاً مع شركة SEAUTON.

2.3 يعني "الطرفان" SEAUTON والعميل.

2.4 يعني "الاتفاق" أي اتفاق ينص على تقديم فعالية و/أو خدمة بواسطة SEAUTON إلى العميل مبرم بموجب اتفاق إطارى بين الطرفين، وكذلك أي مرفق و/أو ملحق أو إضافة أو تعديل لهذا الاتفاق.

2.5 تعني "الفعالية" الفعالية و/أو النشاط موضوع الاتفاق.

2.6 تعني "الخدمة" جميع الخدمات موضوع الاتفاق، سواء مرتبطة أو غير مرتبطة بتقديم فعالية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تنظيم الاجتماعات، والمؤتمرات، والندوات، وفعاليات التحفيز وإدارة العلاقات

- 2.7 'Participant' means any person participating in an Event delivered in execution of an Agreement. 2.7 يعني "المشارك" أي شخص يشارك في فعالية يتم تقديمها تنفيذًا لاتفاق.
- 3. AGREEMENT CONCLUSION**
- 3.1 By concluding an Agreement, the Client expressly accepts the general terms and conditions set down below, which shall be applicable notwithstanding the provisions included in the Agreement in question, in the framework agreement concluded with the Client or in any special terms and conditions pertaining to that framework agreement. 3.1 إبرام الاتفاق
يقبل العميل صراحةً، بمجرد إبرام اتفاق، بالشروط والأحكام العامة المنصوص عليها أدناه، والتي يجب أن تكون سارية بغض النظر عن الأحكام الواردة في الاتفاق المعني، أو في الاتفاق الإطارى المبرم مع العميل، أو في أي شروط وأحكام خاصة تتعلق بهذا الاتفاق الإطارى.
- 3.2 The Client acknowledges that it is aware of SEAUTON's right to consider quotes and or proposed Agreements as non-binding if these are not drawn up or sent by the managing director, the sales manager, the business unit manager or the senior project manager of SEAUTON, as specified on the SEAUTON website. Upon acceptance a quote or proposed agreement, the Client, on the other hand, cannot invoke this clause to claim that the agreement has not materialised. 3.2 يقر العميل بأنه على دراية بحق SEAUTON في اعتبار عروض الأسعار و/أو الاتفاقات المقترحة غير ملزمة إذا لم تكن مصاغة أو مرسله بواسطة المدير الإداري، أو مدير المبيعات، أو مدير وحدة العمل، أو كبير مديري المشروع لدى SEAUTON، وذلك على النحو المحدد على الموقع الإلكتروني لشركة SEAUTON. بمجرد قبول عرض أسعار أو اتفاق مقترح، لا يحق للعميل، على الجانب الآخر، اللجوء إلى هذه الفقرة باعتبارها ذريعة للدعاء بأن الاتفاق لم يقع.
- 3.3 The quotes and proposed Agreements issued by SEAUTON shall be valid for a period of 14 (fourteen) days from the date of dispatch, unless expressly stated otherwise. 3.3 تكون عروض الأسعار والاتفاقات المقترحة الصادرة بواسطة SEAUTON صالحة لمدة 14 يومًا من تاريخ الإرسال، باستثناء النص صراحة على غير ذلك.
- 3.4 An Agreement shall only be concluded upon signature and return by the Client of the quote or proposed Agreement, notwithstanding the provisions of Article 6, unless SEAUTON has already commenced its performance pursuant to the quote or proposed Agreement, in which case SEAUTON may unilaterally decide whether to perform the Agreement or terminate the Agreement at the expense of the Client. 3.4 يكون الاتفاق مبرمًا فقط عند التوقيع عليه وإرجاعه بواسطة العميل المعني بعرض الأسعار أو الاتفاق المقترح، بغض النظر عن أحكام المادة 6، ما لم تكن SEAUTON قد شرعت بالفعل في تنفيذ أدائها بموجب عرض الأسعار أو الاتفاق المقترح، وهي الحالة التي يحق فيها لشركة SEAUTON أن تقرر من جانب واحد تنفيذ الاتفاق أو إنهائه على حساب العميل.
- 3.5 All quotes and proposed Agreements shall be drawn up on the basis of the information provided by the Client and/or Participant, which must contain everything that may reasonably have an impact on the Agreement. If the information provided by the Client proves to be incomplete and/or inaccurate, SEAUTON reserves the right to draw 3.5 يجب صياغة جميع عروض الأسعار والاتفاقات المقترحة على أساس المعلومات المقدمة بواسطة العميل و/أو المشارك، والتي يجب أن تتضمن كل شيء قد يؤثر بشكل معقول على الاتفاق. إذا ثبت أن المعلومات المقدمة من العميل غير مكتملة و/أو غير دقيقة، تحتفظ SEAUTON بالحق في صياغة عرض أسعار أو اتفاق مقترح إضافي يشمل تعديلات الأسعار، وفي اعتبار عرض الأسعار و/أو الاتفاق المقترح الأصلي غير موجود. يتحمل العميل أي تكاليف إضافية تنشأ عن تقديم معلومات غير صحيحة.

- up an additional quote or proposed Agreement, including price amendments, and to consider the original quote and/or proposed Agreement to be non-existent. Any additional costs resulting from the provision of incorrect information may be charged to the Client.
- 3.6 The Client undertakes to pass on any information provided by SEAUTON concerning the execution of the Agreement to the Participant and indemnifies SEAUTON for all possible damage and claims that may be made against SEAUTON in this context.
- 3.6 يتعهد العميل بتقديم أي معلومات مقدمة من SEAUTON فيما يتعلق بتنفيذ الاتفاق إلى المشارك وتعويض SEAUTON عن جميع الأضرار المحتملة والإدعاءات المقدمة ضد SEAUTON في هذا السياق.
- 4. PRICES**
- 4.1 The Event prices are calculated on the basis of the (transport) costs and exchange rates applicable on the date the price is drawn up, and more specifically, on the average fuel prices for charter flights over the course of the month in which the price for the Event is drawn up.
- 4.2 SEAUTON reserves the right to review the prices specified in the Agreement, insofar as the exact calculation method for this price review is stipulated in the Agreement and the review is the result of a change in (a) the exchange rates applied at the Event, (b) the transport costs (including fuel costs), (c) the charges and taxes due for certain Services.
- 4.3 The price specified for the Services may be amended at any time and within reason to reflect any increases or decreases in costs and/or charges related to SEAUTON's Services or organisation.
- 4.4 Adjusted prices shall be implemented proportionally to the part of the Agreement or the Event that is subject to the review.
- 4.4 .4 **الأسعار**
4.1 يتم احتساب أسعار الفعالية على أساس تكاليف (النقل) وأسعار الصرف السارية في تاريخ تحديد السعر، وبشكل أكثر تحديدًا، على متوسط أسعار الوقود للرحلات الجوية المستأجرة على مدار الشهر الذي يتم فيه تحديد سعر الفعالية.
- 4.2 تحتفظ SEAUTON بالحق في مراجعة الأسعار المحددة في الاتفاق، وذلك حسب طريقة الحساب الدقيقة لمراجعة السعر هذه المنصوص عليها في الاتفاق، وتكون المراجعة نتيجة لوجود تغيير في (أ) أسعار الصرف المطبقة على الفعالية، و(ب) تكاليف النقل (بما في ذلك تكاليف الوقود)، و(ج) المصاريف والضرائب المستحقة نظير خدمات معينة.
- 4.3 يجوز تعديل السعر المحدد للخدمات في أي وقت وفي حدود المعقول ليتماشى مع أي زيادات أو انخفاضات في التكاليف و/أو المصاريف المتعلقة بخدمات SEAUTON أو المنظمة.
- 4.4 يتم تطبيق الأسعار المعدلة تطبيقًا متناسبًا على الجزء محل المراجعة من الاتفاق أو الفعالية.
- 5. PAYMENT**
- 5.1 Unless expressly agreed otherwise in the Agreement or the framework agreement with the Client under which the Agreement is concluded, all SEAUTON invoices are payable in full on the invoice date and at SEAUTON's registered office.
- 5.1 **الدفع**
5.1 تكون جميع فواتير SEAUTON واجبة الدفع بالكامل في تاريخ الفاتورة وفي مكتب SEAUTON المسجل في حال عدم الاتفاق صراحةً على ما هو خلاف ذلك في الاتفاق أو الاتفاق الإطار مع العميل الذي تم بموجبه إبرام الاتفاق.

- 5.2 Unless expressly agreed otherwise in the Agreement or the framework agreement with the Client under which the Agreement is concluded, the agreed total price for the Event shall be payable as follows:
- 5.2 في حال عدم الاتفاق صراحةً على ما هو خلاف ذلك في الاتفاق أو الاتفاق الإطارى مع العميل الذي تم بموجبه إبرام الاتفاق، يكون إجمالي السعر المتفق عليه للفعالية مستحق الدفع وفقاً لما يلي:
- 5.3 45% (forty-five percent) at the time the Agreement is concluded, with a minimum of 10,000 EUR (ten thousand euros);
- 5.3 45% في وقت إبرام الاتفاق، وبحد أدنى 10000 يورو
- 5.4 30% (thirty percent) no later than 6 (six) months prior to the start of the Event;
- 5.4 30% في موعد أقصاه 6 أشهر قبل بدء الفعالية
- 5.5 20% (twenty percent) no later than 2 (two) months prior to the start of the Event;
- 5.5 20% في موعد أقصاه أسبوعان قبل بدء الفعالية
- 5.6 5% (five percent) within a period of 7 (seven) calendar days after the end of the Event.
- 5.6 5% خلال فترة تبلغ 7 أيام تقويمية بعد انتهاء الفعالية.
- 5.7 As an exception to the above, the agreed total price for Agreements concluded less than 1 (one) month prior to the start of the Event is payable immediately and in full.
- 5.7 ويُستثنى مما سبق السعر الإجمالي المتفق عليه للاتفاقات المبرمة قبل أقل من شهر واحد من بدء الفعالية حيث يكون مستحق الدفع فوراً وبالكامل.
- 5.8 If the Client fails to pay an advance in accordance with the above provision, the Agreement shall automatically be considered non-existent and SEAUTON shall claim a severance payment in application of Article 10. In such case, the Client shall not be eligible for a refund of any amounts already paid, unless SEAUTON is subject to a legal obligation to repay such amounts.
- 5.8 إذا لم يدفع العميل مقدماً وفقاً للبند أعلاه، فإنه يتم تلقائياً اعتبار الاتفاق غير موجود، ويحق لشركة SEAUTON المطالبة بتعويض إنهاء خدمة تطبيقاً للمادة 10. وفي هذه الحالة، لا يكون العميل مؤهلاً لاسترداد أي مبالغ تم دفعها بالفعل، إلا إذا كانت SEAUTON ملزمة قانوناً برد هذه المبالغ.
- 5.9 If the Client fails to pay an invoice arising from the Agreement by the due date and does not comply with a reminder to do so within a period of 8 (eight) calendar days of receipt thereof, SEAUTON may either terminate the agreement immediately in application of Article 10, or continue the Agreement, in which case the invoice amount shall, by operation of law and without notice of default, be increased by a conventional late-payment interest of 12% and a flat-rate compensation amount of 10%, with a minimum of 100 EUR (one hundred euros).
- 5.9 إذا لم يدفع العميل فاتورة مستحقة بموجب اتفاق بحلول تاريخ الاستحقاق ولم يمثل للتذكير بالدفع في غضون 8 أيام تقويمية من استلام التذكير، فإنه يحق لشركة SEAUTON إما إنهاء الاتفاق على الفور تطبيقاً للمادة 10، أو الاستمرار في الاتفاق، وفي هذه الحالة، فإنه إعمالاً للقانون وبدون إخطار بالتخلف عن السداد، تتم زيادة مبلغ الفاتورة بنسبة 12% كفائدة تأخير سداد تقليدية و10% كمبلغ تعويض ثابت، وذلك بحد أدنى 100 يورو.
- 5.10 Any failure to pay an invoice arising from the Agreement by the due date shall, by operation of law, cause all amounts not yet due to become due.
- 5.10 وإعمالاً للقانون، يترتب على أي إخفاق في دفع فاتورة مستحقة بموجب اتفاق بحلول تاريخ الاستحقاق أن تصبح جميع المبالغ غير المستحقة بعد مستحقة.
6. **COMPLAINTS/OBJECTIONS**
6. **الشكاوى/ الاعتراضات**
- 6.1 Any complaints in relation to an Agreement or Service shall only be accepted insofar as they are
- 6.1 يتم قبول أي شكاوى متعلقة باتفاق أو خدمة فقط إذا كانت مرسلة إلى SEAUTON بواسطة خدمة بريد مُسجلة في غضون فترة تبلغ 8 أيام تقويمية عقب تاريخ انعقاد

- submitted to SEAUTON by registered post within a period of 8 calendar days following the date on which the event that gave rise to the complaint occurred and insofar as the cause and subject of the complaint are described in detail.
- 6.2 Any shortcomings in the execution of an Agreement or Service must always be interpreted restrictively (e.g. complaints in relation to accommodation) and must be submitted to SEAUTON within a period of 1 (one) month following the end of the Event.
- 6.3 If no objection to an invoice is received by registered post within a period of 8 (eight) calendar days from receipt of such invoice by the Client, the invoice, the Services charged for on that invoice and the associated invoiced part of the Agreement shall be deemed to have been irrevocably accepted by the Client without fault.
- Any complaints or objections shall not relieve the Client of its payment obligations.
- 7. TRANSFERABILITY OF BOOKINGS**
- The Client/Participant is not permitted to transfer its rights or obligations under the Agreement to a third party in full or in part, except with prior written approval from SEAUTON. If a transfer does occur, all costs of such transfer shall be fully for the account of the Client/Participant, and the Client/Participant shall remain jointly and severally liable for the payment of the prices and invoices arising from this Agreement.
- 8. CHANGES TO AGREEMENTS**
- 8.1 If, prior to the start of the Event, it becomes apparent that any elements of the Agreement designated as essential by the Parties cannot be executed, SEAUTON shall notify the Client as soon as possible of this change. In this case, the Client/Participant has the right to terminate the Agreement or the element in question free of charge. If an element of the Agreement is terminated, the remainder of the Agreement shall remain in full force.
- 8.2 In the event of a change to the Agreement, the Client/Participant
- الفعالية التي تم تقديم الشكوى بسببها وحسب مدى الوصف التفصيلي لسبب الشكوى وموضوعها.
- 6.2 يجب دائماً توضيح أي قصور في تنفيذ اتفاق أو خدمة توضيحاً مفصلاً (على سبيل المثال الشكاوى فيما يتعلق بامكان الإقامة) ويجب إرسالها إلى SEAUTON في غضون فترة تبلغ شهراً واحداً عقب انتهاء الفعالية.
- 6.3 في حالة عدم استلام أي اعتراض على فاتورة عبر خدمة بريدية مسجلة في غضون 8 أيام تقويمية من تاريخ استلام العميل لهذه الفاتورة، فإن الفاتورة والخدمات مستحقة الدفع بهذه الفاتورة والجزء المصاحب من الاتفاق الصادر بشأنه فاتورة يتم اعتبارهم جميعاً مقبولين من العميل بشكل نهائي لا رجعة فيه دون خطأ.
- 6.4 لا تعفي أي شكوى أو اعتراضات العميل من التزاماته بالدفع.
7. إمكانية التنازل للغير عن الحجوزات
- غير مسموح للعميل/المشارك بالتنازل عن حقوقه أو التزاماته بموجب الاتفاق لصالح طرف ثالث كلياً أو جزئياً، وذلك باستثناء وجود موافقة كتابية مسبقة من SEAUTON. في حال حدوث تنازل، يتحمل العميل/المشارك جميع تكاليف هذا التنازل كاملة، ويظل العميل/المشارك مسؤولاً بالتشارك والتضامن عن دفع الأسعار والفواتير الناشئة بموجب هذا الاتفاق.
8. التغييرات التي تطرأ على الاتفاقات
- 8.1 إذا اتضح، قبل بدء الفعالية، أنه لا يمكن تنفيذ أي عناصر من الاتفاق والمصنفة بواسطة الطرفين باعتبارها عناصر ضرورية، فإنه يتعين على SEAUTON إخطار العميل في أقرب وقت ممكن بهذا التغيير. وفي هذه الحالة، يحق للعميل/المشارك إنهاء الاتفاق أو العنصر المعني دون تحمل أي رسوم. في حالة إنهاء أحد عناصر الاتفاق، يظل الجزء الباقي من الاتفاق ساري المفعول.
- 8.2 في حال طرأ تغيير على الاتفاق، فإنه يجب على العميل/المشارك إخطار SEAUTON في غضون 48

- must notify SEAUTON within a period of 48 (forty-eight) hours and, in any case prior to the Event, of its intention to accept such change or terminate the Agreement. In the absence of such notice, the Client/Participant shall be deemed to have accepted the change(s) to the Agreement, and any later termination by the Client/Participant shall fall under the scope of Article 10.
- 8.3 If the Client/Participant accepts the changes to the Agreement, these changes, together with their impact on the agreed prices, shall be included in an addendum to the Agreement, which shall form an integral part thereof.
9. **FULL OR PARTIAL NON-EXECUTION OF THE AGREEMENT/THE EVENT**
If, during the execution of the Agreement, it becomes apparent that an important part of the Services or an essential element of the Agreement — which is expressly stipulated as such in the Agreement — cannot or can no longer be executed, SEAUTON shall take all reasonable measures to offer suitable alternatives to the Client/Participant with a view to the continued execution of the Agreement/the continuation of the Event.
10. **TERMINATION BY THE CLIENT/PARTICIPANT**
In the event of termination of the Agreement by the Client/Participant for any reason, including a termination in accordance with Article 5, the Client/Participant shall owe SEAUTON a compensation amount equal to (a) 100% of the amount pertaining to the Agreements, minus the amounts saved by the cancellation of flight tickets, hotels etc., but plus the costs arising from these cancellations and (b) 70% of the amount pertaining to the Services. The obligation on the part of the Client/Participant to pay this compensation shall arise, by operation of law, the moment notice of termination is served to SEAUTON, without any notice of default being required.
- ساعة، وكذلك بنيتة قبول مثل هذا التغيير أو إنهاء الاتفاق في حال كان التغيير قبل الفعالية. في حالة عدم وجود مثل هذا الإخطار، يُعتبر أن العميل/المشارك قد قبل التغيير الذي يطرأ على الاتفاق، ويقع أي إنهاء لاحق بواسطة العميل/المشارك ضمن نطاق المادة 10.
- 8.3 إذا قبل العميل/المشارك التغييرات على الاتفاق، فإنه يجب تضمين هذه التغييرات، إلى جانب تأثيرها على الأسعار المتفق عليها، في ملحق يُضاف إلى الاتفاق، ويجب أن يُشكّل هذا الملحق جزءاً لا يتجزأ من الاتفاق.
9. **عدم التنفيذ الكلي أو الجزئي للاتفاق/ الفعالية**
إذا اتضح، في أثناء تنفيذ الاتفاق، أنه ليس من الممكن تنفيذ جزء مهم من الخدمات أو عنصر ضروري من الاتفاق، منصوص عليه صراحة في الاتفاق، أو لم يعد من الممكن تنفيذه، فإنه يحق لشركة SEAUTON أخذ كل التدابير المعقولة لعرض بدائل مناسبة على العميل/المشارك مع الوضع في الاعتبار التنفيذ المستمر للاتفاق/ استمرارية الفعالية.
10. **الإنهاء من قبل العميل/المشارك**
في حالة إنهاء الاتفاق بواسطة العميل/المشارك لأي سبب، بما في ذلك الإنهاء وفقاً للمادة 5، يكون العميل/المشارك مديناً بمبلغ تعويضي لصالح SEAUTON يعادل (أ) 100% من المبلغ المتعلق بالاتفاقات مطروحاً منه المبالغ التي تم توفيرها من إلغاء تذاكر الطيران والفنادق وما إلى ذلك، ولكن مضافاً عليه التكاليف الناشئة عن هذه الإلغاءات و (ب) 70% من المبلغ المتعلق بالخدمات. وإعمالاً للقانون، ينشأ التزام العميل/المشارك بدفع هذا التعويض منذ لحظة إرسال إخطار إنهاء إلى SEAUTON، ودون أن يتطلب ذلك إي إخطار بالخطأ.

11. LIABILITY

- 11.1 SEAUTON cannot be held liable for any unforeseen events such as war, accidents, epidemics, weather circumstances, strikes, changes to laws, new decrees and or regulations and so on (this list is non-exhaustive) and is consequently under no obligation to pay for any additional transport and/or accommodation costs resulting from these events.
- 11.2 SEAUTON accepts no liability for any damage to or loss of the luggage of the Client/Participant during the event and, by extension, during the execution of the Agreement. If any such damage or loss occurs, the Client/Participant must contact the relevant department at the airport and/or carrier. In the event of lost luggage during coach transport, the Client/Participant must promptly notify the coach attendant and driver in writing.
- 11.3 All service timetables listed in the Agreement or provided during the execution of the Agreement are indicative only. The Client/Participant must in all circumstances take into account that these service timetables may change either prior to or during the Event. In any case, SEAUTON accepts no liability for any costs arising as a result of such changes.
- 11.4 SEAUTON accepts no liability for any accidents in relation to the Client/Participant that may occur during the event and, by extension, during the execution of the Agreement.
- 11.5 SEAUTON's liability under the Agreement shall at all times be limited to the total price of the Agreement.
- 11.6 The Client/Participant is obliged to read the information provided in the brochure or at any other time by SEAUTON or by third parties regarding any formalities to be completed.

11. المسؤولية

- 11.1 لا يمكن تحميل SEAUTON المسؤولية عن أي أحداث غير متوقعة مثل الحرب أو الحوادث أو الأوبئة أو ظروف الطقس أو الإضرابات أو التغييرات التي تطرأ على القوانين أو المراسيم و/أو اللوائح التنظيمية الجديدة وما إلى ذلك (هذه القائمة غير شاملة)، ومن ثم، فهي غير ملزمة بدفع أي تكاليف نقل و/أو إقامة إضافية مترتبة على هذه الأحداث.
- 11.2 لا تتحمل SEAUTON أي مسؤولية تجاه أي ضرر أو فقدان لأمتعة العميل/المشارك أثناء الفعالية، ومن ثم، أثناء تنفيذ الاتفاق. في حال حدوث أي ضرر أو فقدان من هذا القبيل، فيجب على العميل/المشارك الاتصال على القسم المعني في المطار و/أو شركة النقل. في حال فقدان الأمتعة أثناء السفر بالحافلة، ينبغي على العميل/المشارك إخطار مضيف الحافلة والسائق بصورة كتابية على الفور.
- 11.3 تُعد جميع الجداول الزمنية للخدمات المدرجة في الاتفاق أو المقدمة خلال تنفيذ الاتفاق مجرد جداول إرشادية. ينبغي على العميل/المشارك في جميع الأحوال أن يأخذ في الاعتبار احتمالية تغيير هذه الجداول الزمنية المتعلقة بالخدمات، إما قبل الفعالية أو خلالها. وعلى أي حال، لا تتحمل SEAUTON أي مسؤولية بشأن أي تكاليف قد تنشأ نتيجة لهذه التغييرات.
- 11.4 لا تتحمل SEAUTON أي مسؤولية تجاه أي حوادث قد تقع للعميل/المشارك أثناء الفعالية، ومن ثم، أثناء تنفيذ الاتفاق.
- 11.5 تقتصر مسؤولية SEAUTON بموجب الاتفاق، في جميع الأوقات، على السعر الإجمالي للاتفاق.
- 11.6 يُلزم العميل/المشارك بقراءة المعلومات المقدمة في الكتيب، أو المقدمة في أي وقت آخر من SEAUTON أو من قبل أطراف أخرى، والتي تتعلق بأي إجراءات شكلية يتعين استكمالها.

12. GENERAL PROVISIONS

- 12.1 If one of the provisions of these general terms and conditions is found to be null and void, this shall not impact the validity of the remaining provisions. The Parties undertake, as far as possible and according to their loyalty and conviction, to replace any

12. الأحكام العامة

- 12.1 إذا تبين أن أحد الأحكام الواردة في هذه الشروط والأحكام العامة لاغ وباطل، فلن يؤثر ذلك على صلاحية الأحكام الأخرى. يتعهد الطرفان، قدر المستطاع ووفقاً لولائهما وقناعتهم، باستبدال أي أحكام باطلة بأحكام أخرى مماثلة تطابق الروح العامة للأحكام الباطلة، بالإضافة إلى عنصر الاتفاق الذي تتعلق به الأحكام الباطلة.

invalid provisions with equivalent provisions that match the general spirit of the invalid provisions, as well as the element of the Agreement to which the invalid provisions pertain.

12.2 These general terms and conditions, the Agreements concluded between SEAUTON and the Client, the Services delivered by SEAUTON and all other agreements with the Client shall exclusively be governed by and shall be interpreted in accordance with the laws of Belgium.

All disputes that may arise in relation to these general terms and conditions, the Agreements concluded between SEAUTON and the Client, the Services delivered by SEAUTON and all other agreements with the Client shall exclusively and definitively be brought before the competent courts of the judicial district of Leuven, Belgium.

12.2 تخضع حصرياً هذه الشروط والأحكام العامة، والاتفاقات المبرمة بين SEAUTON والعميل، والخدمات التي تقدمها SEAUTON، وجميع الاتفاقات الأخرى مع العميل، لقوانين دولة بلجيكا وتفسر وفقاً لتلك القوانين.

تُعرَض جميع المنازعات التي قد تنشأ فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام العامة، والاتفاقات المبرمة بين SEAUTON والعميل، والخدمات التي تقدمها SEAUTON، وجميع الاتفاقات الأخرى مع العميل، بصورة حصرية وقطعية أمام المحاكم المختصة بدائرة لوفين القضائية في بلجيكا.